

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Quan lo rossinhols el foillos > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Sg > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Jufre rudel deblaia.	Jufre rudel deblaia.
	I
[q] Ant lo rosynol el foilhos. d ona damor enquer empren. e mou son chant gausent ioios. e remira sapor souen. el riu son clar el prat son gen. p el nouell deport que regha. m e uen alcor fin ioi iazer.	Qant lo rosynol el foilhos dona d'amor e'n quer e'm pren, e mou son chant gausent joios e remira sa par soven, e'l riu son clar e'l prat son gen, pel novell deport que regha me ven al cor fin joi jazer.
	II
D aquestamor son tancochos. q ue cant eu uau ues leis cor ren. u eiaire mes car ie noi sos. m entorn e q(ue)la man fugen. e mon caual icorr tan len. g reu er cuymais iatenha. s i amor no(n) lem fai remaner.	D'aquest'amor son tan cochos que, cant eu vau ves leis corren, vejaire m'es car je n'oi sos m'en torn e qu'ela m'an fugen. E mon caval i corr tan len, greu er c'uymais i atenha si Amor non le-m fai remaner.
	III
D aital dona son cobeitos. a cui non aus dir mon talan. a ns can remire sas faissos. t ot lo cor me uai esperden. e autra iatan dardimen. q ue laus dir que p(er)seu me tenha. p ois daus non laus merce querer.	D'aital dona son cobeitos, a cui non aus dir mon talan; ans can remire sas faissos, tot lo cor me vai esperden. E outra ja tan d'ardimen que l'aus dir que per seu me tenha, pois d'aus non l'aus merce querer?
	IV
A y com son soi dit savoros. e soi faitson douz e plazen. c anc no nasquet sai entrenos. n eguna caia cors tan gen. g aia es e fresc e plazen. e non cre gensor sensenha. n i non ui hom ab tan plazer.	Ay! com son soi dit savoros e soi fait son douz e plazen: c'anc no nasquet sai entre nos neguna c'aia cors tan gen; gaia es e fresc e plazen, e non cre gensor s'ensenha, ni non vi hom ab tan plazer.
	V

Amor alegrem part de uos.**per** so car uau mon miells queren.
eson daytan auenturos.**q**u'enquer naurai mon cor iausen.**la** mer
ce de mon bel quiten.**q**uin uol emapel em denha.**e** ma tornat em
bon esper.

Amor, alegre·m part de vos
per so car vau mon miells queren;
e son d'aytan auenturos
qu'enquer n'aurai mon cor jausen:
la merce de Mon Bel Quiten,
qui·n vol e m'apel' e·m denha
e m'a tornat em bon esper.

- letto 782 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-interpretativa-104>